

# MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI

BEAIVVÁŠ  
MÁNÁT  
LEVE BLANT  
REPTILER



Mary Ailonieida Sombán Mari lea sámi girječálli, drámáturga ja govvadáiddár eret Sirmás. Poesiija, prosa ja drámatihka bokte son guorahallá fáttáid nugo sámi mytologiijaid, eamiálbmotperspektiivvaid ja rájirasttildeaddji fikšuvvna. Lei Mary Ailonieida Sombán Mari guhte čálii sihke vuosstaš sámegielat mánáidgirjji Ámmul ja alit oarbmaelli, ja vuosstaš sámegielat erotiikkaromána, Bajándávgi, mitaluvvon nissonperspektiivvas. Su čállosat leat nammaduvvon mánnga bálkkašupmái, earret eará Davviriikkaid ráđi girjjálašvuodabálkkašupmái (2016) ja Hedda-bálkkašupmái (2013) teátherbihtá Stáinnak ovddas.

Mary Ailonieida Sombán Mari er en samisk forfatter, dramaturg og billedkunstner fra Sirbma, Norge. Hennes arbeider i poesi, prosa og teater omhandler temaer relatert til samiske mytologier, trans-urfolksperspektiver og transgressiv fiksjon. Mary Ailonieida Sombán Mari skrev den første barneboken noensinne utgitt på samisk språk, med tittelen Ámmul ja alit oarbmaelli, og også den første samiske erotikkromanen, Bajándávgi, fortalt fra et kvinnelig perspektiv. Hun har blitt nominert til flere priser, inkludert Nordisk Råds litteraturpris (2016) og Hedda-prisen for teaterstykket Stáinnak, The White Reindeer (2013).





**BEAIVVÁŠ MÁNÁT  
LEVE BLANT REPTILER**

MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI

BEAIVVÁŠ MÁNÁT  
LEVE BLANT REPTILER

MONDO BOOKS

**Bealvváš mánát / Leve blant reptiler**  
**Skrevet av Mary Ailonieida Sombán Mari**

**Kunstverk © Mary Ailonieida Sombán Mari**  
**/BONO 2020**  
**Alle tekster © Mary Ailonieida Sombán Mari, 2020**  
**KORO.007820**

Til boken hører en joik utviklet av Mary Ailonieida Sombán Mari som er tilgjengelig for lytting her:  
<https://koro.no/prosjekter/norges-arktiske-universitet-nybygg-for-laererutdanning/>

**Bealvváš mánát / Leve blant reptiler**  
er en del av kunstprosjektet Nordnorsk Lærdom,  
kuratert av Bjørn Hatterud og André Gall og  
produsert av KORO for Institutt for lærerutdanning  
og pedagogikk (ILP) ved Universitetet i Tromsø –  
Norges Arktiske Universitet

**Oversettelse, språkvask og korrektur:**  
Tanya Busse, Lill Tove Fredriksen, Erling Kittelsen,  
Edward Reibo, Sigbjørn Skåden

**Design: Blank Blank / Petri Henriksson,**  
**Sandra Stokka**  
**Skrifttype: Akzidenz Grotesk**  
**Papir: Holmen Book 2.0. 80 gr.**  
**Greyboard 400 gr.**  
**Trykket av: Livonia Print**  
**Utgivelsesår: 2020**  
**Opplag: 2000**

**ISBN 978-82-692094-0-2**



Attán dan girjji *Beaivváža beaivváži*, eatni Eatnamii, mu máttu-  
ide. Sámi boahhteáigái, buot mu fulkkiide, mu ráhkásiidda, mu  
vašuheaddjiide – Dá, visot mu boasttuvuođaid, mu traumaide  
mu vuoittuide. Áltájoga várjaleaddjiide, Sámi gáhtejeaddjiide,  
buot noiddiide, visot engeliidda, eanaháldiide. Deanu háldiide,  
badjeolbmuide, luossabivdiide, juigiide, čáliide, máinnasdolas-  
teaddjiide, mu vehkiide. Nainasii, Saivui, Saivo, ássiide, girdi  
nástiide.

Denne boka er dedisert til solen bakenfor solen, moder jord,  
mine forfedre/mødre, den samiske fremtiden, alle mine slekt-  
ninger, til alle de som elsker meg, til alle de som hater meg, til  
alle mine feil, til alle mine traumaer, til alle mine seiere, til alle  
Altaelvas beskyttere, til Sápmis beskyttere, til alle noaider, til alle  
englene, jordas beskyttere, Deatnus beskyttere, alle reindrifts-  
samer, alle laksefiskere, alle joikere, alle fortellere som skriver,  
til eventyrbålbrennerne, til mine hjelpere, til Saivo, alle Saivos  
beboere, til Nainas, og til de flyvende stjernene.

Mary Ailonieida Sombán Mari







LEVE BLANT REPTILER

## Prolog

### Da de brente meg levende på noaidebålet

Hvem skulle tro  
at det på grunn av alminnelige menneskerettigheter  
som nordmannen selv har  
skulle oppstå et sånt helvete;  
med én gang starter sjefinga,  
samene får ikke gjøre sånn,  
de får ikke gjøre slik,  
samene er skitne, late jævlør,  
urenlige, tyvete sataner,  
møkkete luseopphopninger,  
drikkfeldig  
tykjepakk.

Enn nordmannen?  
Har samene noen gang  
forbudt nordmannen å snakke sitt eget språk,  
forbannet nordmannen sin tro,  
forbudt dem å gå i kirken?  
Har samene noensinne dratt til kirka deres,  
gått løs på folk der,  
dratt dem ut derifra,  
ordna et jævla stort bål  
og brent nordmennene levende på det bålet  
fordi de var i kirka?  
Har samene noen gang svidd av alle norske kirker,  
brent og herjet,  
med makt tatt nordmennesenes hus  
og forbudt dem å snakke norsk?  
Har samene  
slaktet, fratatt  
og stjålet alt nordmennene eide,  
og etterpå løyet og vridd på det,  
sagt at det hører til dem?

Har samene  
noen gang skrevet  
såanne lover for nordmannen,  
at alt tilhører dem,  
for dermed å kunne sable ned nordmannen i retten  
siden de selv har skrevet lovene?

Ville samene  
ha stressa seg opp  
og begynt å forfølge norske barn,  
bygget store indoktrineringskamre for dem?

Ville samene  
ha frarøvet dem deres barn,  
tvunget barna til å bli hos dem selv  
for at det skulle bli folk av dem?

Vi hadde aldri noen  
agenda med dem,  
å gjøre et annet menneske  
så fredløst,  
hvis de nå er mennesker,  
disse kaldblodige reptilene,  
så umenneskelige  
og følelseløse  
som de er

## Alle vi her på jorden

Vi forestiller oss  
at denne planeten er den eneste bebodde  
verdenen i universet  
vi er sikre på at vår rase er den mest suverene  
og at vår tro og vår Gud er den helligste  
vi innbiller oss at landet vårt er det beste riket på jorda  
flagget vårt er det vakreste, fotballaget det tøffeste  
vi tror at stedet, byen vi bor i  
er den beste plassen i landet  
og så vil vi ha det til  
at vår familie er den utvilsomt beste familien  
i hele området  
så tenker du  
at du selv så absolutt er den aller beste i familien din



## Skiene mine

Første smak av redsel  
for myndighetene når bestyreren  
har overhørt noe i skolegården  
han forsto språket, uten å ville det  
uten å blottlegge det  
forhør etter skoletid, jeg gikk i tredje klasse  
hadde flyttet mye, tilhørte nomadenes  
oppreiste stjerneluer for de åtte årstidene  
tilhørte folket, kledd i nordlysfarger  
som enda passet på at bålplassene ikke ble for mange  
visste om krafta i reinsdyrhorn som bøyer seg fremover  
i tredje klasse på barneskolen, lekte med de andre  
sa noe, om skiene mine  
ville ikke gå skoleskirenn, konkurrere, pese og puste anstrengt  
eller vinne noen medalje  
bestyreren forsto språket  
uten at vi visste, uten at han ville si det  
dele sin, vår smerte, med fortielsen  
sa noe om skiene mine  
urgammel samisk oppfinnelse  
norsk nasjonalsport  
ville ikke det, på hans måte, sa noe  
han gjerdet min barnesjel inn  
i en angstfull innhegning  
full av angst som et knivsredd reinsdyr  
og spurte meg, hva jeg mente, om skiene mine  
hans ord, utspørrelsesmetoder  
piskens ytterkant  
ydmykelsen han selv hadde måttet tåle  
for å forstå språket  
ville han viske ut, straffe meg vekk fra  
overføre noe av sitt skadede selv på meg  
på oss som lekte i skolegården

glede, snøen, å leke sisten  
han trodde nok ikke det var lett  
å komme flyttende, bytte skole flere ganger hvert år  
den fjellkulturen, den nomadismen  
ville han hugge lassoen av

Framtida var som han  
en bitter gulsott  
som ikke ville se opprør mot ski  
eller annet spire i mosen der ute på viddene  
med en knyttneve i kateteret ville han  
ikke berge oss, men fornede oss  
på samme måte  
som det i tusen år hadde kjørt blendavask i hjernen hans  
jeg sa noe om skiene mine, ville ikke  
bli straffet  
han var ikke lykkelig norsk selv

Vi var der på skolen  
for å få de stores flagg i våre hjerter  
han skulle torturere det inn  
jeg sa noe om skiene mine, og møtte skolegestapoen  
hvor han kunne straffe i en enkel skihistorie  
hans nasjonalisme, den misforståtte  
uten farger, bare grått  
selv uten rødt, hvitt og blått  
i et jævla kors  
som han mente at vi alle skulle bære sammen

Jeg skulle ikke si noe om skiene mine  
på hans lappiske skole for fornorskning  
skulle vi være fargeløse og klare  
til å tjene industrisamfunnet  
og arbeide flittig, som små maskiner  
bruke jordas skoger, ødelegge oksygen  
på alt det unyttige  
flittige små maskiner  
trenger mer, trenger alt  
og kommer vi til himmelen med komagan på

sa noe om skiene mine



## Seminaret

Det første samiske  
seminaret  
etablert av Thomas von Westen i 1716  
for å kristne samene  
eller som Wikipedia sier det om  
seminaret i Trondenes og Lærerhøgskolen i Tromsø  
etablert for å frelse  
samefolket fra helvete

Sannheten er alltid  
det totalt motsatte  
av det kolonimakta sier  
det ble etablert  
for å huke samefolket  
inn til helvete

Bort fra et naturlig liv  
i glede  
i naturen  
med sin egen fredelige tro  
som viser seg å være universell  
her på jorden  
er det mange, mange andre folkeslag  
som brenner bål, bruker tromme som åndelig redskap  
snakker med stjernene og som vet at  
det er den sentrale solen av alle soler  
Beaivvážiid Beaiváš  
som er sjefen  
de har bare aldri hatt  
noen som helst slags trang  
til å reise ut  
og tvinge alle andre mennesker  
til å gjøre det samme som de

eller til å forkynne at  
det eneste du skal høre på er  
din egen indre sannhet  
og kraft

Beaivvážiid Beaiváš  
Great Central Sun  
Radien Eatni  
Radien Áhčči  
Radien Nieida  
Radien Bárdni  
Suorce, Yin Yang  
Sáráhkká  
Uksáhkká  
Juoksáhkká  
Máttaráhkká  
Sáivu  
Sáivu golle Beaiváš  
Min máttut  
Eallima Muorra  
Great Central Sun  
Beaivvážiid Beaiváš

## Hjelpe samene til helvete

Det var til dette folket  
hvis noaider  
kunne gå på vannet  
skape det de ville  
ut av lyset  
løpe som bjørner og ulver  
svømme som  
hvaler og laks  
fly som svaner og ørner  
at demondáža kom  
og sa at samefolket  
måtte reddes fra helvete

De mente nok at samefolket  
skulle hjelpes TIL helvete  
det samme helvete  
som de hadde skapt  
for seg selv  
stengsler alle veier  
lukket seg selv inne  
i bur  
hvor alt var forbudt  
alt var redsel  
alt var helvete  
man skulle ikke røre seg  
bare være redd  
i buret til dáža  
ikke være fri  
ikke være glad  
ikke være fredelig  
**IKKE VÆRE SAMISKE**

## På tide å utrydde alle naturfolk

På tide å utrydde alle naturfolk

Mysteriet er annerledes  
krever at du kan strekke  
bevisstheten din litt

Samene levde i unity consciousness  
en høyere felles vilje  
i en annen dimensjon  
der lovene er annerledes, veldig utvidede  
mange flere ting er mulige  
enn den dimensjonen  
dáža opererte fra  
det satanistiske ståstedet  
som gikk ut på å  
utrydde alle naturfolk  
fordi de ikke bare hadde kontakt med  
men levde  
i en annen bevissthet

Torturere, myrde, drepe, fange,  
omstrukturere, indoktrinere

Gud skapte mennesket i sitt bilde  
dáža ville omskape samene  
i sitt

## Den magiske kraften

Et folk  
et vakkert folk som  
levde i pakt  
med naturen  
og de universelle lovene  
og trengte derfor  
ikke å streve og slite for føden  
fordi alt var ett  
alt var vi  
alt har alltid vært ett

Det vakre folket  
det fredelige folket  
kunne og kjente  
til alt  
magiens kraft var åpen  
for dem  
de kunne gå på vannet  
de snakket med dyrene  
de kunne løpe som ulver  
gjøre seg om til bjørner  
fly som langvingede fugler  
kraften  
folk i Europa  
opsøkte folket  
de var viden kjent  
for sine krefter  
til å kunne helbrede på øyeblikket  
fikse forhold, manifestere ting  
de kjente alle portaler  
alle dna- og stjernekodene  
og kunne tilkalle  
hjelp, kraft, latter, liv

Alt var i lyset  
de kjente lyset  
portalene  
visste hvordan de åpnes  
og aktiveres  
de hadde kraften  
de hadde kontakten

Vi var det folket  
vi var det  
vi var  
vi

Beaivváš mánát  
Solens barn



## De kom kledde i jern

Hva slags konto  
har karmakontoret  
for de som  
med vold og makt  
tvinger et folk  
fra en fredelig  
opphøyet  
god tilværelse  
til en  
hvor de mener at  
de har svarene  
kan herske, herse og herje  
bestemme hvem folk skal være  
komme med sine falske bilder, guder og filosofi  
alltid, alltid ser vi  
arrogansen  
uvitenheten  
dumheten  
dumme, dumme, dumme  
stakkars dáža

Alltid tro at det er du  
som har rett  
uten å ha den fjerneste  
anelse om  
hva  
som er  
har vært  
og alltid skal være

De kjente ikke energiene  
i sin arroganse  
og overtro  
kom de  
kledde i jern  
de kjente ikke annet  
enn vold  
løgner og manipulasjoner  
de herjet, angrep  
massakrerte  
de fredelige  
hvor har vi hørt det før?  
ikke her  
ikke her  
andre steder, men  
ikke her

Jeg er

## Åndefuglene forteller

Det blåser opp nå  
forandringenes vinder  
er endelig her  
etter alle de vonde, triste årene  
tusener av dem, fem hundre for oss  
så er fremtiden her

Selveste kråkekongen  
kommer  
hviler i krystalltreet mitt  
han er dyp i målet nå  
dyp og klangfull

Randen av total frihet  
stryker meg  
over håret



## Dansen inne i steinmolekylene

På natta ser jeg  
treet utenfor  
vinduet mitt  
bli til et krystalltre

Med rypeskritt  
på dagen  
kommer Beaivi  
og lyset nærmere

## Midnattssol, den underjordiske sola

Tiden begynner på nytt  
den sanne jorden  
den sanne jorden  
den sanne solen  
den sanne månen kommer frem nå  
mens vi puster  
i det intense midnattssollyset  
midt på vinterdagen  
mens trærne står hvite

Alle maskinene, alle systemene  
alle krokene, de falske lovene  
de svarte løgnene  
alle deres små systemer  
snirklete lover  
og gjemmekroker  
som fremdriver dette helvete  
smelter vekk  
i det intense lyset  
vaskes verden fri for  
løgner, røverier og bedrag  
tiden begynner på nytt  
ikke med et brak, bomber og granater  
men sakte med vindene  
med smeltingen, mens solstrålene treffer  
østavinden som blåser sterkt  
forandringenes vinder er mange og sterke

Tiden begynner på nytt  
Áigi álgá ođđasit

## Leve blant reptiler

Hendene søker etter bål,  
steiner og kvister

Finner bare plastkrus, bord  
og stål

Øynene søker etter fugler,  
stjerner, vingslag, skyer, sol,  
det gylnе lyset

Ser bare vegger,  
innestengte konstruksjoner

Føttene søker etter  
mark, sand, jord, steiner,  
fjære å gå i,  
vidder å krysse

Finner bare den tykke  
asfalten over jordas  
pust, lunger og hjerte

Hjertet søker etter et  
forståelsens ord, et nikk,  
en bekreftelse av tilhørighet

Møter bare harde, kalde øyne  
som aldri har sett



## Solens barn

Våre formødre og forfedre  
min måttut  
fikk kraften sin gjennom Beavi  
deres kronechakraer var åpne  
de hadde direkte  
kommunikasjon med  
Beavi og var derfor  
solens barn

Det er nylig kommet frem  
at det er den store sentrale solen  
som er det som før ble  
tolket som Gud og gudekraft

## Englenes måte å krige på

Gå vekk  
ikke se på meg  
jeg vet hvem du er  
og hva du tenker  
jeg hører ikke til  
din sfære  
våpnene dine virker  
ikke på meg  
etter alle de årene  
du holdt meg i tortur  
jeg har brutt meg fri  
hvis du nærmer deg meg  
i ufred, sinne  
og med voldelige hensikter  
løser jeg meg opp  
forsvinner  
for øynene dine  
ikke se på meg  
gå vekk

Så jeg slipper  
å blåse  
på deg





## BEAIVVÁŠ MÁNÁT

## *Prologa*

### **Doddjojun čielgi**

60-70 jagiin  
sámekultuvra leai  
doddjojun čilggiin  
fieradeamen grøfttás  
olbmot ledje heaitán hállamin  
sámegiela

Indoktrininga leai nu garas  
ahte sii ledje álfarot láhkai  
massán iešdovdduset  
viehka ollusat  
ledje jáhkán sin  
suhkkes giellásiidda  
heahpanan ja čiehkádan

Ollusat áigo dál šaddat rivgun ja dážan  
muhtumat šadde ge  
maid de leš máksán  
ja elle čihkosis ja behtus

Ollusat suhte  
issorasat go soapmásat  
Álge fas sámástit  
mánáide ja vázzit gávttiiguin

Álggos ledje sii moattis

moarri leai garas  
daid olbmuid gaskkas  
geat ledje čiehkan  
beahtán sámevuodaset  
ja iešdovdduset

dat moattis ožžo garra  
váidalusaid  
muhtu sis leai hui somá  
sii ledje nuorat  
albma diekkár gájas gos  
buohkat ge ledje idiotat  
go sin soibme jallan  
ja cuiggodedje

sis ledje ođđa dieđut  
dološ áiggiid birra  
maid vel dáža vissa vel ii lean  
muitalan  
muhto maid ieža ledje gávdnan

bálgá álgogeaži  
ruovttoluotta  
viidásut  
duogábeallái



## Nágguijat

Manga ledje dat nággu  
ija  
gos mii nákkáhalaimet  
dáruiduhttima  
diet sámevuohtha lea juoga maid Ošlo sápmelaččat  
leat universitehtas fuobmán, ii mihkkige eará, logai  
mu viellja ovdal go šattai sámeaktivistan

Sámi kultuvra ii leat eará go čikrjaduollji  
seaidnái hengejuvvun, die lea dat kultuvra mii lea,  
logai mu ustit ovdal go šattai sámeneavttárin

Mis bat leat bustávat ?  
dat leat menddo váddásat  
midjiide oahppat, lohká mu siessá gii  
diibmá oahpai spánskkagiela

Mun in máhte sámegiela, lean dušše  
veaháš studeren dan,-gielista oahppaheaddji  
gii lea eret Šažžálaččaid mañimuš sámegielhálli bearrašis

Maid nevriid don manat Tvai  
guhkes vuovttain ja vel gákti badjelis  
duššiid hállat sápmelaččai vuoigatvuođaid birra  
in leat goassige nu heapanan  
dáppe mii leat buohkat buorit dážat  
lohká mu vilbeali mearrasámi fuolki  
gii lea Bargibeallodaga báikkálaš jodiheaddji

Diet fánena juoigan  
gal ii leat lahka ge musihkka  
diet ii leat go báhkinvuohtha ja stuorra suddu  
Dušše juhkan olbmut juiget  
ja dušše juhkan olbmui lea Ailu namma  
lohká mu fuolki  
go gullá Áiločačča  
min vuosttaš pláhta juoigi

## Godde sin buohkaid

Oro jaska sámefánen  
boahitit dás ja navdit dus lea vuoigatvuohta

Ja de Norgga stáhta  
lohká ahte sii eai  
mahkáš diehtán  
maid sii ledje

Dihte viehka bures  
bidje dievaslaš fámuidd  
goddit sámii kultuvrra  
dasa bidje visot ruđa  
mii leš lean dalle  
cegget dakkár ášodaga  
mii galggai  
ohcat ja oaguhit dan nuppi  
álbmoga  
geat orro measta  
olles riikkas  
sii galge jávohuttojuvvot  
dulmojuvvot  
jaskkoduuvvot  
diet fasttes luondduolbmot  
norgalaš ii gierdan  
gal sin

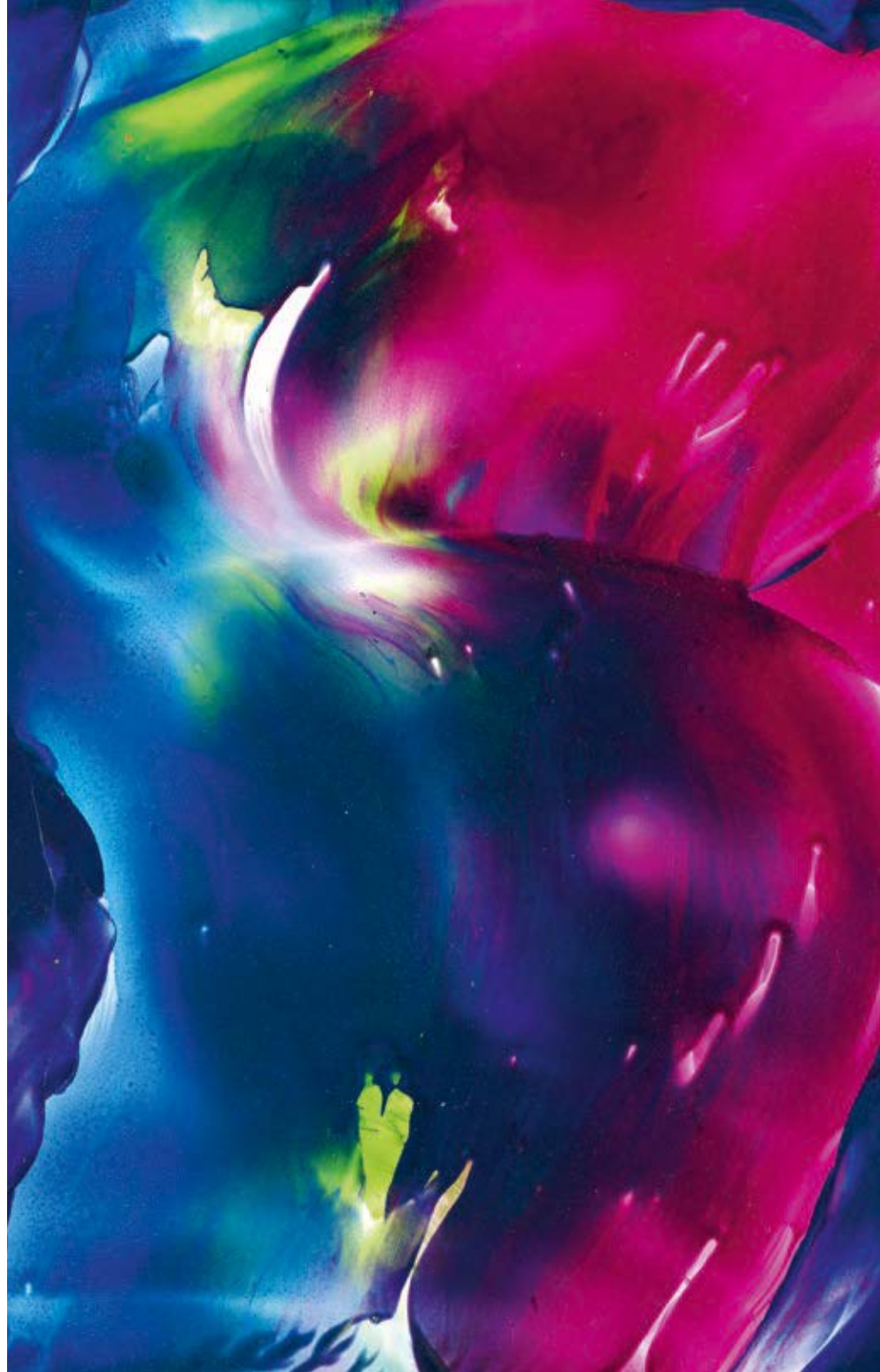
Sii birgejedje ieža  
muhto sii ledje  
fiinnalunddot šiega olbmot  
geaid sáhtii baldit  
ja terroriseret, gitta otná gáhtanurkkiide

Galggai čeargut sidjiide  
galggai visot, visot, visot fuonuhit  
maid dal juo dat olbmot ledje  
dáža leai dubmen  
ahte dain ii lean  
árvu  
sis galgá  
rivvet eret  
visot, visot, visot  
mii leš  
dat leat earaláganat  
dat eai leat dážat  
dat eai leat norgalaččat  
daid manis galgá čolgat

Sis ii leat olmmošárvu  
juos eai livčče lean  
nu valit  
juos livččii sáhttit fáhten daid dalán  
livččii beassan goddit daid visot  
muhto ledje dego návddit nu valit  
dál mii beassat skuvlet daid  
Go viimmat leat gárdon sin bákkus skuvllaide deike  
masa norgalaš áiggistis bijaš visot ruđas  
jávkadit, vuortnuhit eret dan  
áddetmeahtun giela,  
deid imašlaš luondduivieruid, jallas oskku  
na sáhtána iežas oskku

Sin mánáid mii gárdut  
dat uhca jallas rávkkažat go holvot  
go mii huškut  
risset

ja goaridit sin  
juohke beaivvi, sáhtána nammii  
go sii leat birus vuolgán  
nu mii fertet  
lea min lossa noadđi  
duot jallas, romis olbmot  
mat ledje dás ovddas  
min ovddas  
eat mii lean go čorgemin gárdima  
dego giđđabealddu rábut  
sii ledje ieža das ovddas  
min ovddas  
dalle go mii bodiimet  
oinniimet dalán  
ahte diet leat ovddas  
ja ahte daid ferte  
čorget  
čorget eret  
vuoii mii bállet ieža dás  
álo mii ieža  
mii eat fuola gal sis  
otnášii gitta agibeaivái olgguštuvvot  
sidjiide ii galgga ii goassige mihkkige  
ii ankke miige eará go maid mii  
juolludit



## Govadas baldon olbmot

Juos dáruiduhttin ii livčče leamaš  
de min girjerádjosat  
livčče dievva  
vássán čálliguin  
min iežamet Ibsen  
livččii lean Strindberga  
geas ledje sámi váhnemat

Son livččii oahppan sámegiela  
ja dieđusge čállán  
dan ollu riggásut sámegilli

Mii logašivččiiimet  
Karen Anna Buljo máttaráhku  
čállosiid  
eksámenis jearahivčče mis  
Lásse Piera nuorravuođa girjjiin  
ja dáhtošedje dárkkistit gos son jođii Italias nuorran

Min dološ poehta ja noaidi  
gii dolin čálii dovdduid divttaide  
ja rievdadii Eurohpá girjjálašvuođa  
mis livččii stuorra njuhton govva  
Olaus Sirmas  
Čearbma Ovlá  
min sámi dološ girjerádjosis  
gos mii čuojahivččiiimet  
ležamet Áillohačča  
birra jándoriid

Juohke áigejorggihanbeaivvis  
juoiggašeimmet  
dearppašeimmet govadasa  
oččošeimmet fámuid  
go min iežamet  
sámi osku  
livččii dalle seilon  
go ii oktage livčče  
programmeren min ballat  
min govadasas

Juos dáruiduhttin ja goddimat  
eai livčče leamaš

## Njabirdeapmi báhpaoahpus dolin

Maŋŋá go Ruotta lei vuoitán nu manga soađi Eurohpás,  
de beaggigodii ahte  
Sii ledje dáid vuottuid ala beassan sámi noiddiid veahkin  
Sii bidje olbmo mii lei virgáduvvan beaggimiid šiggut, ruota  
gonagasas, čállit čállošiid ahte  
sápmelaččat leat áibbas dábálaš kristtalaš olbmot, ja ahte  
ruotelaččat leat hirbmat čeahpes soahteolbmot  
Sii dopme cegget Umeåi báhpaoahpu sápmelaččaide,  
vuoi sin kristtalašvuoda osku sáhttá  
Duodaštuvvut ja eastadit Eurohpá beaggimiid sámi noaidevuodas  
Ja dasto biddjui ekspidišuvdna davás gávdat ohppiid dán  
báhpaskuvlii

Li oktage vuolgán eaktudáhtolaččat sin searvá, ii lean ávki oastalit  
ge sin, go eai dat beroštan ruđas  
Olus, eai aŋkke nu ollu ahte livčče ruđa dihte vuolgán fárrui  
Sis ledje logimat soalddáha mielde, ja loahpas sii bivde gánddaid  
meahcis  
Ohce ramvuodii mat čohkkejedje olbmuid ja doppe fángejedje  
moaddása, čuojahedje  
Biellui sin áiteceggevuvun girkus, vuoi olbmot bohtet sáhkket ja nu  
ráhpo nuorra sáme gánddaid  
Loahpas ledje nagodan fánget 8 sámibártni geat dál galge Uppsalai  
báhpaskuvlii  
Heandá, Gábe, Ovlá, Ánte, Juvvá, Ailu, Rainnek ja Dujá  
fáktejuvvojedje maŋimus ija Gironis  
Ovdal go heargeráidun vulge Gällivare guvlui  
vuosttaš idjabottus, skábmaijas  
guovssonástti báitagis  
njákaledje jienajavohaga  
Heandá, Gábe ja Ovlá  
jávke duottargeđggiid gaskii  
viehkaledje báhtui

ruoktut siidii  
eai hearrát ja soalddáhat  
fuobmán ovdal go  
guovssonásti lei juo  
šovkkodan beivviin suddan oktii  
ii lean ávki jearahallat Ánte gácces  
go sii eai gulahallan gielalaččat  
Luleåas livččii stuorra fanas vuordimin  
borjjastit máttás  
eret sin eallimis  
Ánte, Juvvá, Ailu, Rainnek ja Dujá  
oidne daid amas olbmuid  
sii ledje suhtus, čearggu hálle  
lávlo ártegis áhkedis lávlagiid eahkedis romis ruosta jienain  
sis ledje bahča borramušat, maid bártnit eai sáhttán borrat  
ja nu ártegis fasttes hádja maid sin juhkosis maid ii  
sáhttán juhkat, vaikke vel sii iske bágget sin  
Ánte guovttos Ailluin  
nágodeigga gálgat  
ruotelaččaid horttiid  
dagaheigga moivvi  
ja livkkiheigga johkanjálmmis  
eret beaivečuovggas  
ovdal go Gällivare gillái jovde  
dál dat gal hearrát suhte ja čergo  
vel eanet  
gávppašedje báttiid Gällivare márkanis  
mainna čatne Rainneka, Juvvá ja Dujá  
go Lulåai vulge  
moadde beavvi sii johte ná  
báhpaskuvlla oahppit báttis gerresis  
go viimmat sevnjodii veaigi bihkkaseavdnjadin  
Rainnekes suollemaš niibi čiekrálasas ozas

son fáhtii dan  
ja časkkii iežas ja Juvvá, geainna leigga oktii  
čadnon luovus  
nu soai jávkkiheigga meahccái  
stuorra muoraid duohkái  
leai álki čiehkádit ja jávkat  
ohce han gal  
huike ja čurvo  
easkka leai ge álki garvit sin  
okto Dujá dál  
su gal gárre áibbas gitta  
amas njabirdit  
stuorra fatnasiin hearráid veagas  
borjjastii Uppsalai  
son ii lean goassige leamaš  
dákkáraš stuorra geađgedálus  
nu issoras, lohka uvssat, fasttes romis áibmu  
gos leai Beaivváš, bieggá, johka, balvvat  
gos ledje lottit  
ilbmi mas son leai eallán  
gos leai liegga dollagáddi?  
su biktasat nu báhkkasat dáppe,  
ja seammás nu ilgadis galmmas  
mii dávttiid čarvvui  
idja leai seammá go beaivi  
dán bahča áimmus  
dážain nu ártegis romis, guorus čalmmit  
ja go hálle, son ii ádden ii maid ge  
sii eai juoigan daikke boagustan  
dušše čergo  
ihkku su máttut sutnje hupme  
son doaivui leat beassan ruoktut  
siidii ja borramin dolas basson suovasbierrgu juo

hálešteamen áhčiinis  
muhto leai áin dan seammá bahča  
hájas, lohka uvssa duohken, ii ge hálidan  
diehtit ge maid dat čergo

Guokte vahku dat elii Dujá  
báhpaskuvlla oahppin Uppsalas  
dan njeallenunppelogát beaivi  
ledje su máttut árpmihan su  
ja viežžan su Saivui

Nu nogai Uppsala sámegánddaide báhpaoahppu dan háve  
duođaštan dihte ahte sápmelaččat leat áibbas dábálaš kristtalaš  
olbmot  
ja ahte Ruotta lea čeahpimus soahteriika Eurohpás

## Sáráhkás dearvuodat

Beaiváža mánáid  
nana nálli  
vuignojuvvo heggii

Vuoigņa  
lea ge ráfis  
ráhkisvuodas  
ilolaš ja buorre mielas

Várut maid smiehtat  
ále smiehta bahás jurdagiid  
ále bora nisojaffuid ja sohkkariid  
ále jáhke sin giellásiidda  
luohte alccet  
iežat siskkildas fámuide

Searvva guovssahasain  
dánssu suinna

Vuoigņa Beaiváža iežat  
sisa juohke beaivvi  
logi minuhta  
deavdde iežat su golle  
fámuin  
ealáskahtá du goruda ja vuoigņa

ále jáhke sin suhkkes giellásiidda  
dán háve sii eai šat ceavcce  
áigi álgá ođđasit  
oro jaska sámefánen  
boahtit dás ja navdit dus lea vuoigatvuohta



## Dás ii leat dárustit

Gii galgagšii gáddit ahte  
dábálaš olmmošvuoigatvuodain mii  
dážas alddis lea  
šaddá dakkár helvet  
dalán go mahká  
galgá šjeafastaddat  
sápmelaš ii oaččo nuo  
daikke ná  
sápmelaš lea duolva, láikkes fánen  
nuoskkes, suola neavri  
duolva dihkke biru  
juhkkis šlárva  
beargalat

Naba dáža ?

lea go sápmelaš das goassige  
gielddimin dáža hállamis iežas giela ?  
gáruheamen dáža oskku, hehttemen sin  
mannamis kirkui ?  
lea go sápmelaš goassige mannan sin kirkui  
fallehan olbmuid doppe  
gaikun sin eret doppe  
ordnen neavvri stuorra dola  
ja boaldán dážaid eallimá dan dolas  
danin go leai su kirkus ?  
lea go sápmelaš goassige boaldán  
Visut dáža kirkuid ?  
boaldán ja rigeren  
rivven dáža daluid  
ja gielddán su hállamis dárogiela ?  
lea go sápmelaš  
njuovvan, rivven ja  
suoládan visut dáža opmodaga ?

gielistan ja botnan manjá  
ahte dat lea su ?

Lea go sápmelaš  
goas ge čállán  
dážii dakkár lágaid  
ahte visot gullá sutnje  
ja álo de beassá dáža njeaidit dikkis  
danne go ieš lea čállán visot lágaid ?

Livččii go sápmelaš  
stressaluvvat  
ja oaguhišgoahtit dáža mánáid  
hukset sidjiide stuorra bur kámmáriid

Livččii go sápmelaš  
rivven sin mánáid  
bággen doppe orrut  
oahppan dihte “olmmožin” šaddat ?

Mis ii lean goassige  
makkár ge  
agenda singuin  
ahte nuppi olmmoš nu  
ráfi haga  
juos juoba leš ge olmmoš  
galbmavarat reperjilljá  
olmmošmeahtun  
dovdduid haga



## Norgga varas stáhta

Bálgástis  
láhčimen  
vuos huksii  
Cristianiai  
Universitehta  
oahpahan dihte  
álbmogis alibu dássái  
dastu ceggii  
Norgga stáhta visot dalá  
áiggi ruhta fámustis  
ja ceggejedje  
Trondanes/ Romssa  
seminariuma  
dápman dihte  
dan sin dál  
varas riikka  
nuppi ássiid  
Sápmelaččaid  
dat eai galgan  
gullat šat sin  
boahtteáigái  
gos sápmelaš ii  
gávdnon šat  
gos sin buhtes  
šovkes riikaráját  
livčče lean buorrin  
dan Norgga stáhti  
maid ledje ceggemin

Visot návccat  
jorgaluvvojedje  
dan ovttá guvlui  
Norggas  
beassat eret dan  
Sámi vuoiŋgas  
sin kristtalašvuodas  
nu ruovde-skrubbejuvwon  
aht dohko  
ii šiehttan  
eatni Eanan  
ii Beaivváš ii Saivo  
ii Eallima Muorra  
sámegiella

## Buohkaid buhtes luondu

Ja dál lea  
dáža ja su vuoigŋa  
moiven olles máilmmi  
duobbariiddisguin  
bahá vuoigŋan  
tortuvran  
oaguheamen visot mas  
leš veaháš ge vuoigŋa  
mas leš veaháš ge heagga  
plánas melde  
áiggošii mirkkuhuhttit  
ja goddit visot  
repenjilljái dássái  
sii eai gierdda karbonaid ja buhtes luonddu  
lea mirku sidjiide  
ii gierdda friddjavuođa  
vuođá Stálu  
cegge dan  
gohčoda dan  
demokratian ja friddjavuohtan  
dál de  
ráhtasit visot dáža giellásat  
oainnát go Stálu ?  
dovddašit go juos  
boahtá ovddal ?  
ále dal oađe don ge  
morit  
čohkke fámuiddat  
duoba daid ruovttoluotta  
maid ovddal addet  
rivve dan ruovttoluotta  
ále čolgat sin ƚeazzái  
juoiggas

juoiggas nana luđiid  
mat bistet  
agibeavái  
ja vel duobbeliidda  
gos mii oktii  
bođiimet, Beavváža mánát

## Eanaháldi skeaŋka

Juoigat  
juoigat alcceseset  
smavva veahkkáža  
etnama háldi  
garra dálkkis  
čájehit luotta  
ruoktot  
dat viehká  
áiddo das ovddabealde  
garra stoarbman  
mieđušta oadjebasat  
vuo  
deaivvat  
ja it dušša  
meahccái  
garra dálkin

luođis lea  
mánga šaldi  
čoavdaga  
ja bálgá

Eatnanháldit  
leat hui  
juoigalasat  
leža maid  
leat go gullan muoraid juoigamin ?

Na ba jogažiid ?  
váriid ?  
stuorra eanuid ?

Manne son luohiti leai nu  
garrasit gildojuvvun ?



## Joatkke fal badjelgeahččamis mu

Don leat primitiiva  
dus ii leat jierbmi, lohke sii  
go mii jáhkiimet  
eatniEatnamii ja Beaivážii

Eai sii diehtán  
ahte ii lean nu simpal  
eatniEatnama kosmologijja  
johtinmáđii  
deaivadit su šaddadahtii  
biebmun ja fámuin  
mii buorida  
su mánga kámmára mat  
sidjiide leat čihkkon  
mánggaivdnat  
lešguđet fámuin  
ollu vejolašvuodain ivdnásvuhtii  
čiegus sánit  
ollu čoavdagat bosástagas

Beaivážii Beaivekosmologijjas  
jođát vel guhkeli

Oainnát viimmat dan  
viisodaga  
mii leai rivvejuvvun

Beaiváža Beaivvi jábalašvuolta  
seamma nohkatmeahttun  
go Eatnama ráhkisvuolta  
sis ii leat olmmošvuolta  
lea dego jápma, stirdun  
olbmot mat lihkadit  
eai dat boagus  
eai dat muital  
eai dat daga dovdin  
eai dat jietnat  
eai dat  
eai fal  
eai goassige  
ruovdegavrrit

## Álo go boldet mu

Mun lean  
riegádan  
dan suovas  
mii badjánii  
go cahkkehit  
ja  
boldet  
min bassi govadasaid

Lean daid gunaiguin  
maid  
bieggaolmmái  
buvttii  
mun šadden  
goarka huikádeamis  
go goddališgoahtit  
min luonddu

Mun lean  
daid násttiiguin  
mat dollet loguid  
ja girddašit  
juos imaštat  
go oainnát mu



## Soahti gollegielas

Eanaš olbmot dán máilmmis  
riegádit iežaset etnigiel hálli dábálašvuhtii  
sii hállet gielaset skuvllas  
sidjiide oahpahuvo visot  
sin gilli  
ii oktage jeara dain  
goassige makkár  
vuoigatvuođain juohke sajis  
hállat, čállit  
doibmejít sin gielain kultuvran  
leavggain, álbmotbeivviin  
makkáraš rivttiin  
sii ellet eallimiiddiset  
ja hállet gielaset  
nu mo dahket

Sápmelaččas eai leat  
dat áibbas dábálaš  
olmmošvuoigatvuođat  
eai ge leat bállen  
iečanassii  
ráfis leahket  
šat manga čuohte jahkái  
ráfis ja lunddolaččat  
sámástit  
juoigat  
suidnet gápmagiid  
vuostákáfe juhkat  
máinnastit  
reaškit  
noaidástallat  
cuoiggukeahtá  
hehttekeahtá

suoimmakeahtá  
fallekeahtá  
álo go oidne min  
de álge sii  
vašuhit  
áitit  
soaibmat  
hehttet  
gielidit  
vašuhit  
fuonuhit  
gielidit  
hehttet  
vašuhit  
áitit  
oaguhit  
givssidit  
olgguštit  
fuonuhit  
gielistit

vašuhit

vašuhit

**Ruohta, ruohta gabbažan, Sirmá čuovggat oidnojit  
Čearbma Ovlá / Olaus Sirma**

Vuosttaš sámi čálalaš poeta  
gii čálii dovdduid iežas divttaide  
almmuhuvvui Lapponia girjjis  
Shefferus bokte

Vuosttaš stuorra girji sámiid birra  
maid lohket Ruota gonagasa almmuhan  
duođaštan dihte ahte sii eai lean  
vuoitán stuorra sođiid  
Eurohpás  
Sámi noaidevuođa bokte  
ja dan dihte

Čearbma Ovlá  
leai okta daid gándaiddain  
Thomas von Westen  
leai meahcis fánngen alcces oahppin  
báhppaskuvlii, seminariumii  
son elii vuostehagus  
leai noaidi  
bággejuvvun báhppan  
Ohcejot suohkanii

li Jovna liikon dan lossa  
girkuáibmui, daikke juo báhpagárdimii  
son ii gillen Ohcejogas ássat  
muhto orui Sirmás gargus goađistis  
doppe son bálli govadasain eallit

Okti mánuš  
goarjulii deatnofatnasiin Ohcejohkii  
dálvit iežas herggiin  
bággu virggistis doibmet  
finai kirkustaddamin suohkanbáhppan  
ovdal go fas dollii  
Sirmái, eallit noaidin  
báhpáčuvlla guđii kirkobumbái

Álo son loktii Govadasa  
Sirmá nástealbmái, juoiggadii  
huradii  
bivddii Nainasis vuoimmi  
guorahalai siseatnama mánga jábálaš kámmára ja duovdagiid  
jodii guhkás  
guhkelii fievriddii Nainas su  
siseatnamis fámoláš Beavvi Beavái  
oahpásmuvai násttiiguin  
namaid ja álššaid mielde

li makkárga mieska girkojáid bissehii su  
Čearbma Ovlá  
bisui friddja olmmožin  
Sirmá nástealmmi vuolde  
dollagáttis iežas goađis  
govadasainis

## Orangše galbmon luopmánat guorba jagis

Dan jagi go  
luopmánat galbmojedje orangše  
glassačoaltun jeaggái  
dan jagi eai šaddan  
skáhpe eai čáhppes muorjit

Guorba jahki  
nu mo eadnán livččii dadjalan

Dan jagi gávdnen  
dološ bálgáid  
maid sávzzat ja gusat vázze  
kánske muhtun boazu maid  
riebana idjabálggis  
go šilljui lea jođus  
munne máidnasiid leuddet  
hervet daid  
čuovgi beaktilis  
guovssonásttiin  
maid geafkala  
ja ásaida deike Sápmái

Dan jagis  
go násttit girddašit  
ja Nainas  
báittaša violehtta dollan  
boalddesta eatnama  
unohisvuodaid eret

Dan jagi  
go min eana  
lea fargga  
friddja ruoktu  
buohkaide  
golggotmánus dan jagi  
boahtá Vilges Gáranas Drotnet  
girdi, jorada áimmus  
lávlu  
eahpidišgoađán  
lea go dat  
garjá  
go rámskula soajáin  
ja dadjá kra,kra

Vilges garjá  
lávlu  
čaba luđiid  
golggotmánus, jokrameahcis  
dan jagi

Dan jagi áigi botnjašuvai  
jorgaluvvui  
dan jagi



## Goas eadni boahdá ruoktut?

Mu dološ olmmoš supereadni  
lášmes lávkkážiin viežžala  
biergguid, ađđamiid, firresta gumpposdáiggi  
min árgabeai málesbeavdái  
son johtta  
viežžá Guovssahasas  
bihtážiid  
riessu daid  
muohttagis goarru  
gabba, geahppa, gápmagiid

Lattat luopmánat  
leahkkasit su gaskaija Beaivvážis  
šerres jienainis  
juoiggasta  
go illu loktana  
vuorddašan eatni  
veiggoda  
gulan su soggiid gaskkas

Mu dološ olmmoš  
supereadni  
dat juoiggada

## Huragállá áiggis

Govadas Áiggis  
son hurada  
huragállása luodfi  
son boahdá  
vácci  
muhttumin girdi  
son guoddá dola  
váimmustis  
ja suorbma gežiinis  
soadjá ravddain  
bosáda  
ja cahkkeha dola  
dološ árranii



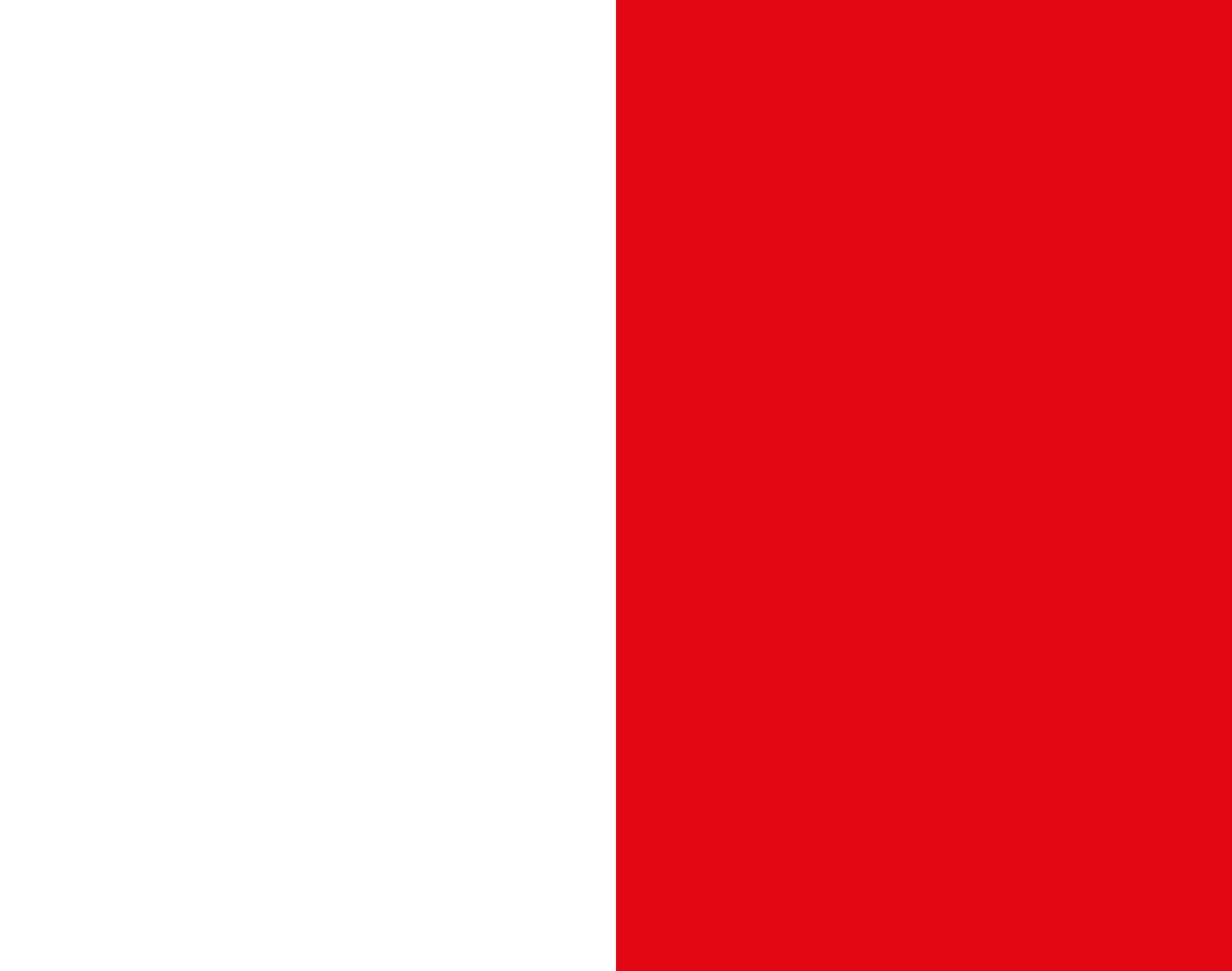
**Hállidan glittit Tanya Busse, André Gall,  
Bjørn Hatterud ja Sigbjørn Skåden, mu  
lagamus olbmot dan čáppa proseassas.**

**Váimmolaš glitu didjiide.**

**Jeg ønsker å takke Tanya Busse, André  
Gall, Bjørn Hatterud og Sigbjørn Skåden,  
folkene som har vært nærmest på meg  
under denne vakre prosessen.**

**Hjertelig takk til dere alle.**

**Mary**







Go Runášši Seminára, Romssa Oahpaheaddjeallaskuvlla ovdamánni, vuodduuvvui 1826s das lei akta čielga váldoulbmil: Skuvlet oahpaheddiid geat sáhte oahpahit sámemánáide dárogiela ja Norgga árvuidd. Dáruiduhhtinproseassa maid sámi álbmot šattai gillát čuovvovaš 150 jagi lea oahpis, sámemánát geat rivvejuvvoje veagaineaset ja biddjojuvvoje internáhtaskuvllaide gonne dávjá huškkuhalle jus sámástedje skuvlabáikkis.

Diktagirjjiis Beaivváš mánát / Leve blant reptiler suokkarda Mary Ailonieida Sombán Mari seminára historjjá sámi čalmmiiguin. Das bohtet sihke garas ja čáppa divttat mat leat vuohkin ipmirdit man vuodđui dála oahpaheaddjeoahppu Romssas lea huksejuvvon. Mary Ailonieida Sombán Mari divttat čalmmustahttet historjjálaš rasismma ja fápmogevaheami seammás go gudnejahttet sámi eatnamiid ja beaivváža vuoiŋŋalaš ja ealiheaddji fámu.

Da Trondenes Seminar, forjengeren til Lærerhøgskolen i Tromsø, ble opprettet i 1826, var det med ett tydelig hovedformål: å utdanne lærere som kunne gi skolegang tuftet på norsk språk og norske verdier til samiske barn. Fornorskningsprosessen den samiske befolkninga ble utsatt for de neste 150 årene er velkjent, med samiske barn som ble tatt fra familiene sine og plassert i internatskoler hvor de som oftest ble fysisk avstraffet om de snakket samisk på skolens område.

I Beavváš mánát / Leve blant reptiler ser Mary Ailonieida Sombán Mari på seminarets historie med samisk blikk. Diktene som oppstår er både harde og vakre, og er en måte å forstå grunnen dagens lærerutdanning i Tromsø er bygget på. Mary Ailonieida Sombán Maris dikt gir ansikt til historisk rasisme og maktmisbruk, samtidig som boka er en hyllest til landskapet hvor alt utspiller seg, og mest av alt til sola som spirituell kraft og kilde til liv.

ISBN 978-82-692094-0-2